

ISTRUZIONI D'USO OPERATING INSTRUCTIONS MODE D'EMPLOI - BEDIENUNGSANLEITUNG

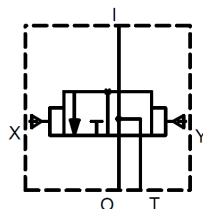


Valvola di scarico ad attivazione pneumatica

Pneumatic-actuated unloader

Soupape de décharge à actionnement pneumatique

Pneumatisch eingeschaltetes auslassventil



CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

Portata max Max Flow rate Débit Max Max förderleistung		Pressione max Max pressure Pression max Max druck			Pressione max by-pass Max by-pass pressure Pression max de by-pass Max druck bypass			Temperatura max Max temperature Température max Max temperatur		Massa Mass Masse Gewicht	
l/min	g.p.m. (USA)	MPa	bar	p.s.i.	MPa	bar	p.s.i.	°C	°F	kg	lbs
80	21	150	1500	21755	40	400	5800	60	140	8	6.5

By-pass: non superare i 400 bar

By-pass: do not exceed 400 bar

By-pass : ne pas dépasser 400 bar

Bypass: 400 bar nicht überschreiten

Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al manuale generico istruzioni d'uso e manutenzione valvole.

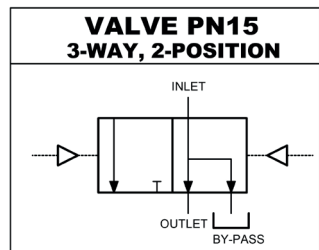
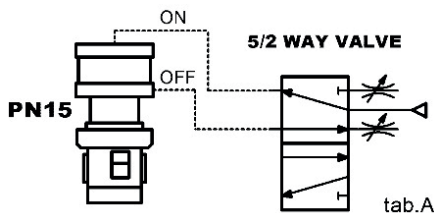
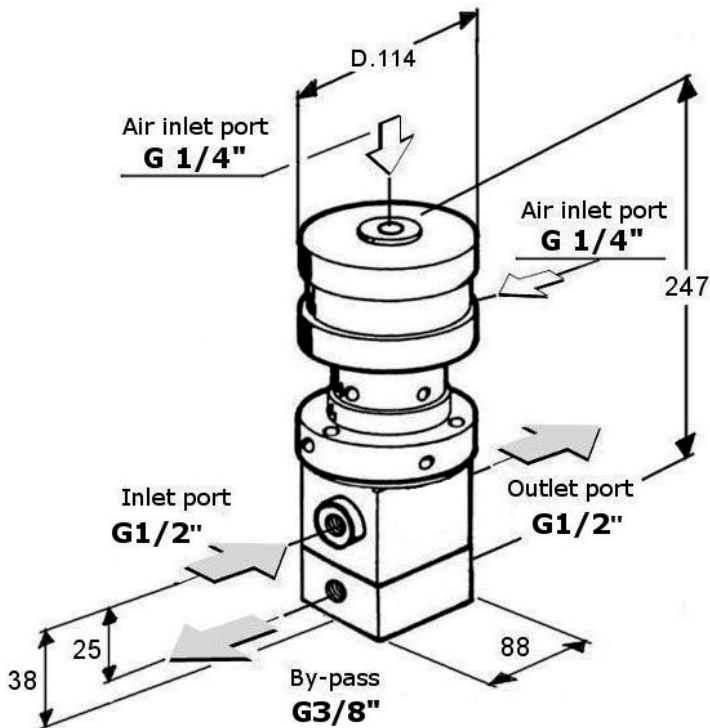
This manual must be read and understood according to the generic use and maintenance manual of the valves.

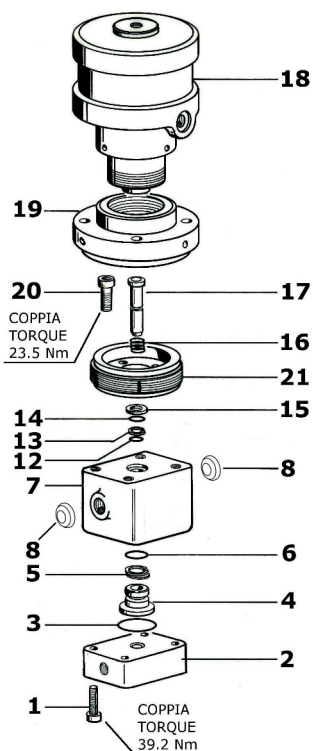
Ce manuel doit être lu et compris selon les instructions de la notice générale d'utilisation et d'entretien des soupapes.

Diese Anleitung muss in Verbindung mit der allgemeinen Bedienungs- und Wartungsanleitung der Ventile gelesen und verstanden werden.

INDEX

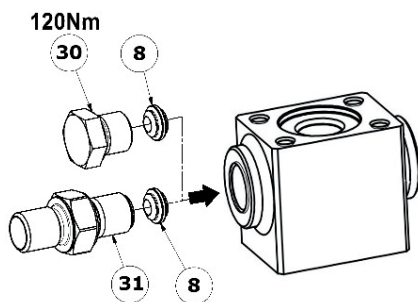
ITALIANO	Pag. 4
ENGLISH	Pag. 5
FRANÇAIS	Pag. 6
DEUTSCH	Pag. 7





Pos.	Codice Code	Descrizione Description	N° Pcs.
1	035000020	VITE COPERCHIO CORPO	4
2	36025166	COPERCHIO CORPO	1
3	90405500	OR Ø 29.75X3.53	1
4	36345866	SEDE VALVOLA	1
5	881112000	ANELLO PER OR	1
6	90383500	OR Ø 15.08X2.62	1
7	36025266	CORPO VALVOLA	1
8	93174000	PASTIGLIA CONICA G1/2"	2
12	90357400	OR Ø 6.07X1.78 – SPEC.	1
13	010500300	ANELLO PER OR	1
14	881011002	OR Ø 10X1.5	1
15	010200030	RONDELLA	1
16	090200110	MOLLA	1
17	36345666	ASTA COMANDO	1
18	36346701	CILINDRO PNEUMATICO	1
19	012200000	SUPPORTO CILINDRO	1
20	99305800	VITE TCEI M8X20 INOX	4
21	010200090	FLANGIA	1

Kit n. Kit no.	Posizioni Position	N. Pezzi N° Pcs.
1250	3-4-5-6-12-13-14-16-17	1



Pos.	Codice Code	Descrizione Description	Kit	N° Pcs.
8	93174000	PASTIGLIA CONICA G1/2"	B-C-D-E-F-G-H	1
30	084200220	TAPPO G1/2"		1
31	084200090	NIPPLO M-M G1/2"-1/4"	C	1
31	073200150	NIPPLO M-M G1/2"-3/8"	D	1
31	084200580	NIPPLO M-M G1/2"-M14X1,5	E	1
31	084200590	NIPPLO M-M G1/2"-M20X1,5	F	1
31	084200600	NIPPLO M-M G1/2"-M22X1,5	G	1
31	084200550	NIPPLO M-M G1/2"-M24X1,5	H	1

Kit raccorderia Fittings kit			
B	KIT 1104	F	KIT 1108
C	KIT 1105	G	KIT 1109
D	KIT 1106	H	KIT 1110
E	KIT 1107		

ITALIANO - Istruzioni originali

IL PRESENTE LIBRETTO FORNISCE LE INDICAZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE DELLA VALVOLA, PERTANTO È PARTE INTEGRANTE DELLA STESSA E QUINDI DEVE ESSERE LETTO ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI ATTIVITA' E CONSERVATO CON CURA.

RISPETTARE RIGOROSAMENTE QUANTO SCRITTO AL FINE DI UN IMPIEGO SICURO ED EFFICACE DELLA VALVOLA.

IL MANCATO RISPETTO, OLTRE AL DECADIMENTO DELLA GARANZIA, PUÒ CAUSARE GUASTI PREMATURI E CREARE SITUAZIONI DI PERICOLO.

1- INFORMAZIONI GENERALI

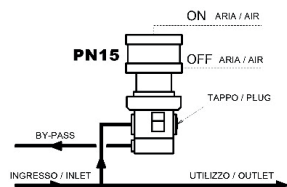
1.1 - La **valvola di messa in scarico PN15** è un dispositivo azionato con comando pneumatico normalmente aperto, che, in funzione della sua regolazione, apre o chiude la linea di by-pass mandando, quando il by-pass è aperto, parte della portata in scarico azzerando la pressione nell'impianto.

1.2 - Tramite l'utilizzo del comando pneumatico è possibile inserire (ON) o disinserire (OFF) la pressione idraulica presente nell'impianto. L'azionamento pneumatico permette all'Operatore di avere entrambe le mani libere e quindi di manovrare facilmente la lancia, o altri dispositivi, anche in condizioni di lavoro particolarmente gravose.

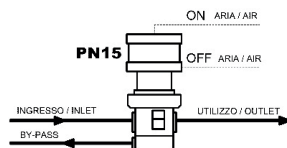
2 - INSTALLAZIONE

2.1 - Consigliamo di posizionare la valvola a terra o appoggiata ad un supporto stabile per usarla comodamente e velocemente. E' possibile installare la valvola sia in derivazione che in linea (vedere schemi montaggio). Un tappo alta pressione è fornito di serie per il montaggio in derivazione, da rimuovere in caso di montaggio in linea.

Montaggio in derivazione a due vie



Montaggio in linea a 3 vie



2.2 - Serrare i raccordi per i collegamenti della valvola come indicato:

Coppia / Torque Nm $\pm 5\%$					
35	70	45	95	125	160
G1/4"	G3/8"	M14X1,5	M20X1,5	M22X1,5	M24X1,5
FILETTATURA					

In caso di dubbi non esitate a contattare il servizio assistenza Interpump Group.



ATTENZIONE: Durante l'utilizzo in nessun caso superare i valori massimi di pressione, portata e temperatura indicati nel libretto e/o riportati sulla valvola.

Copyright

Il contenuto di questo libretto è di proprietà di Interpump Group. Le istruzioni contengono descrizioni tecniche ed illustrazioni che non possono essere copiate e/o riprodotte interamente od in parte né passate a terzi in qualsiasi forma e comunque senza l'autorizzazione scritta della proprietà.

I trasgressori saranno perseguiti a norma di legge con azioni appropriate.

Le informazioni presenti su questo libretto possono essere variate senza preavviso.

IMPORTANT: During use, never exceed the maximum values of pressure, flow-rate and temperature as stated in this document and/or indicated on the valve.

THIS DOCUMENT PROVIDES THE INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE OF THE VALVE, THEREFORE IT IS AN INTEGRAL PART OF THE VALVE ITSELF AND MUST BE READ CAREFULLY BEFORE ANY USE AND KEPT WITH CARE.

STRICTLY COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS DOCUMENT IN VIEW OF A SAFE AND EFFECTIVE USE OF THE VALVE.

FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS MIGHT CAUSE EARLY FAULTS AND RESULT IN SITUATIONS OF DANGER, IN ADDITION TO VOIDING ANY WARRANTY.

Copyright

The content of these operating instructions is property of Interpump Group.

The instructions contain technical descriptions and illustrations that cannot be copied and/or reproduced, entirely or in part, nor distributed to third parties in any form and without in any case authorized written consent of the owner.

Offenders will be prosecuted according to the laws in force and proper legal actions will be instituted against them.

The information contained in this document may be modified without notice.

1 - GENERAL INFORMATION

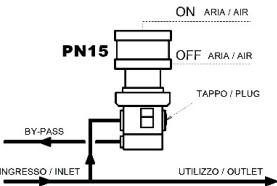
1.1 - The PN15 unloading valve is a pneumatically operated normally open device which, according to its setting, opens or closes the by-pass line. When the by-pass is open, the valve partially releases the flow, thus setting the system pressure to zero.

1.2 - The pneumatic control allows to cut in (ON) or to cut out (OFF) the hydraulic pressure of the system. The pneumatic control allows the Operator to work with both hands free and therefore to easily operate the lance or other devices, even when the working conditions are particularly difficult.

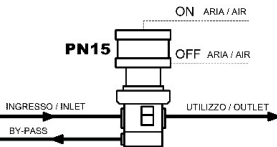
2 - INSTALLATION

2.1 - We suggest you place the valve on the ground or on a steady rest in order to use it easily and quickly. The valve can be installed both by T-connection and by in-line connection (see assembly schemes). For the T-connection, the valve is standard equipped with a high pressure cap, which shall be removed in case of in-line connection.

Two-way T-connection



Three-way in-line connection



2.2 - Tighten the fittings for the valve connections as follows:

Coppia / Torque Nm $\pm 5\%$					
35	70	45	95	125	160
G1/4"	G3/8"	M14X1,5	M20X1,5	M22X1,5	M24X1,5
THREAD					

In case of doubts, do not hesitate to contact the after-sales service of Interpump Group.





CE MANUEL VOUS DONNE LES INDICATIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA SOUPAPE, IL EN FAIT DONC PARTIE INTÉGRANTE ET DOIT ÊTRE LU ATTENTIVEMENT AVANT DE TOUTE ACTIVITÉ ET CONSERVÉ SOIGNEUSEMENT.

RESPECTER RIGOREUSEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE MANUEL POUR UN EMPLOI EN SÉCURITÉ ET EFFICACE DE LA SOUPAPE.

LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT CAUSER DES PANNES PRÉMATURÉES ET PROVOQUER DES SITUATIONS DE DANGER. DE PLUS, CELA ENTRAÎNE LA PERTE DE VALIDITÉ DE LA GARANTIE.

1 - INFORMATIONS GÉNÉRALES

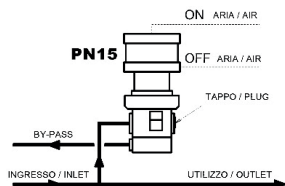
1.1 - La soupape de décharge PN15 est un dispositif avec commande pneumatique normalement ouvert qui, en fonction du réglage, ouvre ou ferme la ligne de by-pass. Quand le by-pass est ouvert, la soupape décharge partiellement le débit en mettant la pression dans l'installation à zéro.

1.2 - La commande pneumatique permet d'ajouter (ON) ou de retirer (OFF) la pression hydraulique présente dans le circuit. L'actionnement pneumatique permet à l'Opérateur d'avoir les deux mains libres pour pouvoir manœuvrer aisément la lance, ou d'autres dispositifs, même si les conditions de travail sont particulièrement difficiles.

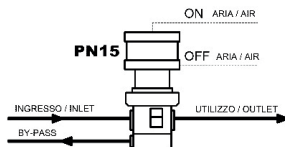
2 - INSTALLATION

2.1 - On conseille de placer la soupape par terre ou de la poser sur un support stable afin de l'utiliser aisément et rapidement. On peut installer la soupape soit en dérivation en « T » soit en ligne (voir plans d'assemblage). Pour l'assemblage en dérivation en « T » un bouchon haute pression est fourni standard. Celui-ci doit être enlevé en cas d'assemblage en ligne.

Assemblage en dérivation à deux canaux



Assemblage en ligne à trois canaux



2.2 - Serrer les raccords de la soupape comme indiqué :

Coppia / Torque Nm $\pm 5\%$					
35	70	45	95	125	160
G1/4"	G3/8"	M14X1,5	M20X1,5	M22X1,5	M24X1,5
FILET					

ATTENTION: Pendant l'utilisation, ne jamais dépasser les valeurs maximums de pression, débit et température indiquées dans le mode d'emploi et/ou sur la soupape.

Copyright

Le contenu de ce mode d'emploi est propriété de Interpump Group. Les instructions contiennent des descriptions techniques et des illustrations qui ne peuvent pas être copiées et/ou reproduites entièrement ou en partie ni transmises à de tiers sous quelque forme que ce soit et de toute façon sans l'autorisation par écrit du propriétaire.

Les transgresseurs seront poursuivis aux termes de la loi par des actions appropriées.

Les informations contenues dans ce manuel peuvent être changées sans préavis.

DEUTSCH - Übersetzung der Originalanleitung



DIESES HANDBUCH ENTHÄLT DIE HINWEISE FÜR DIE INSTALLATION, BEDIENUNG UND INSTANDHALTUNG DES VENTILS, ES IST SOMIT EIN FESTER BESTANDTEIL DESSELBEN. DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM DURCHLESEN. DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN. FÜR EINEN SICHEREN UND EFFIZIENTEN EINSATZ DES VENTILS DIE HINWEISE IN DER ANLEITUNG STRIKT BEACHTEN.

WENN DIE ANLEITUNG NICHT BEFOLGT WIRD, KÖNNTEN DARAUSS GEFAHREN UND VORZEITIGE SCHÄDEN ENTSTEHEN UND DIE GEWÄHRLEISTUNG DES HERSTELLERS KÖNNTE UNWIRKSAM WERDEN.

1 - ALLGEMEINE ANGABEN

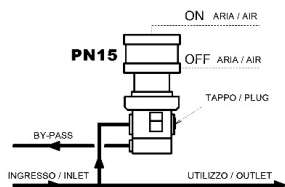
1.1 - Das Druckablassventil PN15 ist eine Vorrichtung, die mit einer normalerweise geöffneten Pneumatiksteuerung betätigt wird, die je nach Einstellung die Bypass-Leitung öffnet oder schließt und bei geöffnetem Bypass einen Teil des Durchflusses ablässt und dadurch den Anlagendruck auf null senkt.

1.2 - Über die Pneumatiksteuerung kann der Hydraulikdruck in der Anlage eingeschaltet (ON) oder ausgeschaltet (OFF) werden. Dank der pneumatischen Betätigung hat der Bediener beide Hände frei und kann somit das Strahlrohr oder andere Geräte auch unter besonders schwierigen Arbeitsbedingungen leicht handhaben.

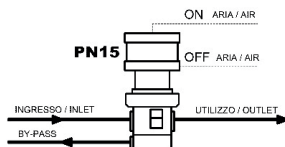
2 - INSTALLATION

2.1 - Wir empfehlen das Ventil auf die Erde oder auf einen stabilen Untersatz zu setzen, um es bequem und schnell bedienen zu können. Das Ventil kann sowohl in einer Abzweigung als auch in Linie verwendet werden (siehe Montagezeichnungen). Ein Hochdruckstopfen wird serienmäßig für den Einbau bei einer Abzweigung mitgeliefert. Bei einer Schaltung in Linie ist er zu entfernen.

Einbau Zwei-Wege-Abzweigung



Einbau Drei-Wege-Abzweigung



2.2 - Die Rohrverbindungen wie folgt anschließen:

Coppia / Torque Nm $\pm 5\%$					
35	70	45	95	125	160
G1/4"	G3/8"	M14X1,5	M20X1,5	M22X1,5	M24X1,5
GEWINDE					

VORSICHT: Während des Betriebs dürfen die im Handbuch bzw. auf dem Ventil angeführten Höchstwerte für Druck (Wasser und Luft), Förderleistung und Temperatur nicht überschritten werden.

Copyright

Der Inhalt dieses Handbuchs ist Eigentum von Interpump Group. Die Anleitung enthält technische Angaben sowie Bildmaterial, die weder vollständig noch teilweise in irgendeiner Form ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Interpump Group kopiert bzw. vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden dürfen. Zuwiderhandlungen werden gesetzlich verfolgt.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

Im Zweifelsfall unverzüglich das Service Center von Interpump Group kontaktieren.

